



L3 NEERLANDAIS

Composante

ETUDES GERMANIQUES

Lieu(x) d'enseignement

- Centre universitaire Malesherbes - 108, boulevard Malesherbes 75017 Paris

Semestre 5 LLCER Néerlandais

UE1 Langue (L5GNN1FU) (6 ECTS)

Expression écrite et orale (L5GNEXNE)

Description et objectifs

Programme aptitudes productives

Entraînements spécifiques aux aptitudes productives : expressions écrite et orale

Syllabus

*OLIJHOEK, Vita et al. (2012), CODE Plus. Basisleergang Nederlands voor anderstaligen. Takenboek Deel 4 B1-B2. Amersfoort : Thieme Meulenhoff

*OLIJHOEK, Vita et al. (2012), CODE Plus. Basisleergang Nederlands voor anderstaligen. Oefenschrift Deel 4 B1-B2. Amersfoort : Thieme Meulenhoff

P. de KLEIJN & NIEUWBORG (2001), Basiswoordenboek Nederlands. Leuven : Wolters.

P. GODIN et al. (2004), Gramlink. UCL, ILV (www.gramlink.be).

Composante

- ETUDES GERMANIQUES

Version (L5GNVENE)

Syllabus

H. BOSMANS et al. (1998), *Toetsen en teksten. Vijfde reeks*. Groningen : Wolters-Noordhoff.

J. v. BAARDEWIJK-RESSEGUIER & M. v. WILLIGEN-SINEMUS (2003), *Matériaux pour la traduction du néerlandais en français*. (2 volumes). Muiderberg : Coutinho.

Composante

- ETUDES GERMANIQUES

UE2 Civilisation (L5GNN2FU) (6 ECTS)

PLUS D'INFOS

- Volume horaire TD : 2h

PLUS D'INFOS

- Volume horaire TD : 2h

Civilisation (L5GNCINE)

Description et objectifs

Société et identité culturelle aux Pays-Bas et en Flandre dans l'entre-deux-guerres

Syllabus

August Hans den BOEF & Sjoerd van FAASSEN (2013) *Van De Stijl en het Overzicht tot De Driehoek : Belgisch_Nederlandse netwerken in het modernistische interbellum* Antwerpen/Apeldoorn: Garant.

- Frits BOTERMAN (red., 2002), *Nederland en Duitsland in het interbellum: wisselwerking en contacten: van politiek tot literatuur*. Hilversum: Verloren.

- K. DEPREEZ & C. VOS (1999), *Nationalisme in België. Identiteiten in beweging, 1780-2000*. Antwerpen: Houtekiet.

- Frans RUITER & Wilbert SMULDERS (1996), *Literatuur en moderniteit in Nederland 1840-1940*. Amsterdam: De Arbeiderspers.

Composante

- ETUDES GERMANIQUES

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 2h

Histoire de l'art (L5GNHANE)

Description et objectifs

Approfondissement de l'histoire de l'art : l'image véhiculant une idée

Moyen Âge, Renaissance, Siècle d'Or.

- Les moyens de la prédication visuelle : du livre d'heures à la Bible illustrée

- Les Primitifs flamands et la pensée mystique

- Les illustrations de *L'Eloge de la Folie*

- Les mises en scène de la Réforme

- La *Ronde de Nuit* évocatrice des valeurs de la République

- L'image au service de la morale : emblèmes et dessins satiriques autour de la tulipomanie

- La pensée scientifique et *Le Monde Visible* de Samuel Van Hoogstraten

Syllabus

L. BERGMANS (2004), "Les effets lumineux du Retable de Gand interprétés selon la pensée de Ruysbroeck l'Admirable et Nicolas de Cues" in *Du visible à l'intelligible. Lumière et ténèbres de l'Antiquité à la Renaissance*, série *Le savoir de Mantice (Centre d'Etudes Supérieures de la Renaissance)*, Christian Trottmann et Anca Vasiliu, eds, Paris, Honoré Champion, pp. 249-263.

F.H. BOOL (1981), *La vie et l'oeuvre de M.C. Escher*. Paris : Hachette.

S. SCHAMA (2004), *Les yeux de Rembrandt*, Paris : Editions du Seuil.

H. TORCZYNER (1978), *Magritte : le véritable art de peindre*, Paris : Draeger.

Composante

- ETUDES GERMANIQUES

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 2h

UE3 Littérature (L5GNN3FU) (6 ECTS)

Littérature néerlandaise (L5GNLINE)

Description et objectifs

Textes littéraires (Pays-Bas et Flandre) avec une introduction à la prose.

Syllabus

H. Van GORP et al. (2005), *Dictionnaire des termes littéraires*. Paris : Champion.

Histoire de la littérature néerlandaise (Pays-Bas et Flandre) (1999), dir. Hanna Stouten et al., Paris : Fayard.

Lecture imposée

W.F. HERMANS (2006), *La Chambre noire de Damoclès*. Paris : Gallimard

Composante

- ETUDES GERMANIQUES

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 2h

Traduction (L5GNTRNE)

Description et objectifs

Traduction littéraire

Récits de la Première Guerre mondiale (Filip de PILLECYN)

Syllabus

Extraits de Nelleke NOORDERVLIET, *Gigengacks reizen* (2014)

Composante

- ETUDES GERMANIQUES

PLUS D'INFOS

- Volume horaire TD : 1h

UE4 Linguistique et méthodologie (L5GNN4FU) (6 ECTS)

Linguistique (L5GNLNGNE)

Description et objectifs

Approfondissement de la grammaire néerlandaise 2

Syllabus

GODIN, P. et al. (1993), *La pratique du néerlandais avec ou sans maître*. Louvain-la-Neuve, Peeters. Sur internet à l'adresse <http://sites.uclouvain.be/gramlink/Gramlink-NL/index.htm>

HAESERYN, W. et al. (1997), *Algemene Nederlandse Spraakkunst*. Deel 1-2, Groningen, Wolters-Noordhoff. Sur internet à l'adresse <http://ans.ruhosting.nl/e-ans/index.html>

Composante

- ETUDES GERMANIQUES

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 2h

Méthodologie (L5GNMENE)

Description et objectifs

Lecture scientifique II

Syllabus

PLUS D'INFOS

- Volume horaire TD : 1h

Recueil d'articles scientifiques en néerlandais.

Composante

- ETUDES GERMANIQUES

UE5 Transversalité et culture générale (L5GNN5OU) (4 ECTS)

Construction du projet professionnel (L5GNCTPR)

Option (L5GNNOP)

- Liste (A choix: 1 Parmi 1)

UE6 Formations complémentaires (L5GNN6OU) (2 ECTS)

- Liste UE6 (A choix: 1 Parmi 1)

UE Facultative (sans ECTS) (L5GNN99U)

Semestre 6 LLCER Néerlandais

UE1 Langue (L6GNN1FU) (6 ECTS)

Expression écrite et orale (L6GNEXNE)

Description et objectifs

Programme aptitudes productives

Entraînements spécifiques aux aptitudes productives : expressions écrite et orale

Syllabus

*OLIJHOEK, Vita et al. (2012), CODE Plus. Basisleergang Nederlands voor anderstaligen. Takenboek Deel 4 B1-B2.

Amersfoort : Thieme Meulenhoff

*OLIJHOEK, Vita et al. (2012), CODE Plus. Basisleergang Nederlands voor anderstaligen. Oefenschrift Deel 4 B1-B2. Amersfoort : Thieme Meulenhoff

P. de KLEIJN & NIEUWBORG (2001), Basiswoordenboek Nederlands. Leuven : Wolters.

P. GODIN et al. (2004), Gramlink. UCL, ILV (www.gramlink.be).

Composante

- ETUDES GERMANIQUES

PLUS D'INFOS

- Volume horaire TD : 2h

Version (L6GNVENE)

Syllabus

H. BOSMANS et al. (1998), *Toetsen en teksten. Vijfde reeks*. Groningen : Wolters-Noordhoff.

J. v. BAARDEWIJK-RESSEGUIER & M. v. WILLIGEN-SINEMUS (2003), *Matériaux pour la traduction du néerlandais en français*. (2 volumes).

Muiderberg : Coutinho.

Composante

PLUS D'INFOS

- Volume horaire TD : 2h

UE2 Civilisation (L6GNN2FU) (6 ECTS)

Civilisation (L6GNCINE)

Description et objectifs

Les Pays-Bas et la Belgique dans l'ère moderne : la société multiculturelle et la tentation européenne.

Syllabus

- Thierry BAUDET (2012) *De aanval op de natiestaat* Amsterdam: Bakker.
- August Hans den BOEF (2003) *Nederland seculier!* Amsterdam: Van Genneep.
- Meindert FENNEMA (2012) *Van Thomas Jefferson tot Pim Fortuyn: balans van democratie*, 4e geheel herziene druk, Apeldoorn: Het Spinhuis.
- W.S.P. FORTUYN (1997) *Zielloos Europa*. Utrecht: Bruna.
- Paul SCHEFFER (2007) *Het land van aankomst*. Amsterdam: De Bezige Bij.
- Paul SCHEFFER (2000) 'Het multiculturele drama' In: *NRC-Handelsblad*, 29-1-2000(retro.nrc.nl/W2/Lab/Multicultureel/scheffer.html)
- David VAN REYBROUCK (2008) *Pleidooi voor populisme*. Amsterdam: Querido.

Composante

- ETUDES GERMANIQUES

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 2h

Histoire de l'art (L6GNHANE)

Description et objectifs

L'époque contemporaine.

- Les correspondances de Vincent van Gogh : idées, ébauches et réalisations
- Les caricatures de James Ensor : écrits et tableaux
- Le pacifisme de Frans Masereel
- Les manifestes des avant-gardes (De Stijl, Mondrian, Van Doesburg)
- Magritte et les ambiguïtés de la représentation
- Escher et l'idée de l'infini
- le mouvement Cobra par le texte et par l'image

Syllabus

L. BERGMANS (2004), "Les effets lumineux du Retable de Gand interprétés selon la pensée de Ruysbroeck l'Admirable et Nicolas de Cues" in *Du visible à l'intelligible. Lumière et ténèbres de l'Antiquité à la Renaissance*, série *Le savoir de Mantice (Centre d'Etudes Supérieures de la Renaissance)*, Christian Trottmann et Anca Vasiliu, eds, Paris, Honoré Champion, pp. 249-263.

F.H. BOOL (1981), *La vie et l'oeuvre de M.C. Escher*. Paris : Hachette.

S. SCHAMA (2004), *Les yeux de Rembrandt*, Paris : Editions du Seuil.

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 2h

H. TORCZYNER (1978), *Magritte : le véritable art de peindre*, Paris : Draeger.

Composante

- ETUDES GERMANIQUES

UE3 Littérature (L6GNN3FU) (6 ECTS)

Littérature néerlandaise (L6GNLINE)

Description et objectifs

Textes littéraires (Pays-Bas et Flandre) avec une introduction à la poésie.

Syllabus

**Wat blijft: de mooiste gedichten van de eeuw* (1999), samengesteld en ingeleid door Menno Wigman. Amsterdam: Bert Bakker.

- H. Van GORP et al. (2005), *Dictionnaire des termes littéraires*. Paris : Champion.

- *Histoire de la littérature néerlandaise (Pays-Bas et Flandre)* (1999), dir. Hanna Stouten et al., Paris : Fayard.

Lecture imposée

Cees NOOTEBOOM (2006), *Perdu le paradis*. Arles : Actes Sud.

* LES TITRES PRÉCÉDÉS D'UN ASTÉRISQUE DOIVENT OBLIGATOIREMENT ÊTRE ACHETÉS PAR LES ÉTUDIANTS

Composante

- ETUDES GERMANIQUES

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 2h

Traduction (L6GNTRNE)

Description et objectifs

Traduction littéraire

Récits de la Première Guerre mondiale (Filip de PILLECYN)

Syllabus

Extraits de Nelleke NOORDERVLIET, *Gigengacks reizen* (2014)

Composante

- ETUDES GERMANIQUES

PLUS D'INFOS

- Volume horaire TD : 1h

UE4 Linguistique et méthodologie (L6GNN4FU) (6 ECTS)

Linguistique (L6GNLGNE)

Description et objectifs

Linguistique contrastive néerlandais-français 2

Syllabus

LE GOFFIC, P. (1993), *Grammaire de la Phrase Française*. Paris, Hachette.

PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 2h

VAN BELLE, W. et al., *Nederlandse Grammatica voor Franstaligen*.
Leuven, KUL. Sur internet à l'adresse <http://www.arts.kuleuven.be/ling/project/ngf>

Composante

- ETUDES GERMANIQUES

Méthodologie (L6GNMENE)

Description et objectifs

Lecture scientifique II

Syllabus

Recueil d'articles scientifiques en néerlandais.

Composante

- ETUDES GERMANIQUES

PLUS D'INFOS

- Volume horaire TD : 1h

UE5 Transversalité et culture générale (L6GNN5OU) (4 ECTS)

- Liste UE5 (A choix: 1 Parmi 1)

UE6 Formations complémentaires (L6GNN6OU) (2 ECTS)

- Liste UE6 (A choix: 1 Parmi 1)

UE Facultative (sans ECTS) (L6GNN99U)